

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**INF.4**

OCTI/RID/GT-III/2003/xx  
(TRANS/WP.15/AC.1/2003/xx)

08. Januar 2003

Original: Deutsch

**RID/ADR**

Gemeinsame Tagung des RID-Sicherheitsausschusses und der  
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter  
(Bern, 24. bis 28. März 2003)

**Saug-Druck-Tanks für Abfälle**

**Antrag Deutschlands**

**ZUSAMMENFASSUNG**

|   |   |
|---|---|
| <b><i>Erläuternde Zusammenfassung:</i></b>      | Nicht ausreichende Angaben über die<br>wiederkehrende Prüfung |
| <b><i>Zu treffende Entscheidung:</i></b>        | Änderung von 6.10.4   |
| <b><i>Damit zusammenhängende Dokumente:</i></b> | Kapitel 6.8 und 6.10 RID/ADR                                  |

**Einführung**

In 6.10.4 des ADR 2003 bzw. RID 2004 wird bestimmt, dass diese Tanks mindestens alle drei  
(zweieinhalb) Jahre einer Prüfung des inneren und äußeren Zustands zu unterziehen sind.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten  
Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Die Prüfung nach 6.10.4 sollte die Prüfungen nach 6.8.2.4.2 und 6.8.2.4.3 ergänzen und nicht ändern. Es bestand nie die Absicht die Prüfungen nach 6.8.2.4.2 und 6.8.2.4.3 zu ersetzen.

### **Antrag**

Deutschland schlägt vor, den Absatz 6.10.4 wie folgt zu ändern:

"Saug-Druck-Tanks für Abfälle sind mindestens alle drei (zweieinhalb) Jahre zusätzlich zu den Prüfungen nach 6.8.2.4.3 einer Prüfung des inneren Zustands zu unterziehen".

### **Begründung**

Gemäß 6.10.1.2.1 ergänzt oder ändert diese Bestimmung das Kapitel 6.8, im vorliegenden Fall dessen Absätze 6.8.2.4.2 und 6.8.2.4.3. Dort steht, dass die Tanks wiederkehrend zu unterziehen sind:

1. einer Wasserdruckprüfung und Prüfung des inneren und äußeren Zustands mindestens alle sechs (fünf) Jahre und
2. einer Dichtheitsprüfung und Funktionsprüfung der Ausrüstungsteile mindestens alle drei (zweieinhalb) Jahre.

Damit ausreichend klar ist, was bei diesen Bestimmungen ergänzt oder geändert wird, muss Absatz 6.4.10 so geändert werden, dass bei Saug-Druck-Tanks für Abfälle zusätzlich zur r Prüfung des inneren Zustands die Wasserdruck- und die Dichtheitsprüfung wiederkehrend durchgeführt werden muss.